

Neh

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
וַיָּחַר וַיִּזְעַזְעוּ אֶת־בְּנוֹתָיִם אֲנַחְנוּ כִּי־סַבְלַט שָׁמַע כְּאֲשֶׁר וַיְהִי
и-разгневи-се зид, - градимо ми да- Санвалат чу кад И-било-је
[H2734](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0587](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)
לֹא וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג וַיִּרְחַק
и-разжари-се - и-ругао-се веома и-разжари-се -
[H3064](#) [H3932](#) [H3707](#)

A kad ču Sanavalat da zidamo zid, razgnevi se i rasrdi se vrlo, i rugaše se Jevrejima,

2
וַיִּנְאֹמַר לְפָנָי וַיִּנְאֹמַר שְׁמַרְיֹן וְחִילִי וְחִילִי אֲחִיו וַיִּנְאֹמַר לְפָנָי וַיִּנְאֹמַר הָאֲמֹלִים
јадни Јудејци Шта и-рече: самаријском и-војском браћом-својом пред И-рече
[H0537](#) [H3064](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8111](#) [H2426](#) [H0251](#) [H6440](#) [H0559](#)
הַיְחִיּוֹ הַיְזַבּוּ לָהֶם הַיְזַבּוּ עֲשִׂים
Зар-ће-оживети за-дан? Зар-ће-завршити Зар-ће-жртвовати? себи? Зар-ће-оставити раде?
[H2421](#) [H3117](#) [H3615](#) [H2076](#) [H1992](#)
אֶת־הָאֲבָנִים מֵעֲרָמוֹת הָעֶפְרָ וְהַמָּה שְׁרוּפוֹת:
- камење из-гомила прашине а-оно спаљено?
[H0068](#) [H6194](#) [H6083](#) [H1992](#) [H8313](#) [H0853](#)

i govoraše pred braćom svojom i vojnicima samarijskim: Šta rade ti nemoćni Judejci? Hoćemo li ih ostaviti? Hoće li prinositi žrtve? Hoće li sada svršiti? Eda li će u život povratiti iz praha kamenje spaljeno?

3
וְטוֹבִיָּה וְהַעֲמָנִי אֲצִלּוֹ וַיִּנְאֹמַר נָם אֲשֶׁר־הֵם בְּנוֹתָיִם אִם־יֵעֲלֶה
А-Товија Амонац поред-њега, Чак и-рече: и-обориће лисица
[H2900](#) [H5984](#) [H0681](#) [H0559](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1129](#) [H1992](#)
שׁוֹעֵל וּפְרִץ חֹמַת אֲבִיָּהֶם: פַּ
лисица и-обориће камени-зид њихов!
[H7776](#) [H6555](#) [H2346](#) [H0068](#)

A Tovija Amonac koji beše uza nj reče: Neka zidaju; da lisica dođe provaliće kameni zid njihov.

4
שָׁמַע אֲלֵהֵינוּ כִּי־הָיִינוּ בּוֹזָה וְהָשִׁב חַרְפָּתָם אֶל־נָם
Чуј, Боже-наш, јер- смо-постали презрени; и-врати срамоту-њихову
[H8085](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0939](#) [H7725](#) [H2781](#) [H0413](#)
רֹאשָׁם וְתָנָם לְבָזָה כְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה:
главе-њихове и-предај-их за-плен у-земљи ропства.
[H5414](#) [H0961](#) [H0776](#) [H7633](#)

Čuj, Bože naš, kako nas preziru; obrati rug njihov na njihovu glavu, i daj da budu grabež u zemlji gde bi robovali.

5
וְאֵל־תִּכְסֵם עֲלֵי־עֲוֹנֵם וְחַטָּאתֵם מִלְּפָנָיִךְ אֶל־נָם
И-не-покриј И-не-безакоње-њихово и-грех-њихов нека-не-избрисан;
[H0408](#) [H3680](#) [H5771](#) [H6440](#) [H1129](#) [H5048](#) [H3707](#)
כִּי־תִמְחָה הַכְּעִסוּ לְנֹדַד הַבְּנוֹתָיִם:
јер разгневише пред градитељима.
[H3707](#) [H5048](#) [H1129](#)

I ne pokrивaj bezakonja njihova, i greh njihov da se ne izbriše pred Tobom, jer Te dražiše za one koji zidaju.

וַיְהִי	חֲצִיָּהּ	עַד-	הַחֹמָה	כָּל-	וַתִּקְשֶׁר	תַּחֲמוֹמָה	אֶת-	וַנִּבְנֶנָּה	6
и-имао-је	половине-своје;	до-	зид	сав-	и-споји-се	зид	-	И-градишмо	
H1961	H2677	H5704	H2346	H3605	H7194	H2346	H0853	H1129	
						פ	לְעִשׂוֹת:	לְעָם	לֵב
						¶	да-ради.	народ	срце

I tako zidasmo zid, i sav se zid sastavi do polovine, i narod imaše volju da radi.

כִּי-	וְהָאֲשֹׁדוֹרִים	וְהָעַמּוֹנִים	וְהָעֲרָבִים	וְטוֹבִיָּה	סַנְבַלַּט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	7
да-	и-Ашдођани	и-Амонци	и-Арапи	и-Товија	Санвалат	чуше	кад	А-било-је	
	H0796	H5984		H2900	H5571	H8085		H1961	
	לְהִסְתָּם	הַפְּרָצִים	הִחֲלוּ	כִּי-	יְרוּשָׁלַם	לְחֻמּוֹת	אֲרוֹכָה	עָלְתָהּ	
	да-се-затварају,	пробоји	почеше	да-	Јерусалима,	зидова	обнова	напредује	
		H6555			H3389	H2346	H0724	H5927	
						וַיַּחַר	לָהֶם	מְאֹד:	
						веома.	-	и-разгневи-им-се	
						H3966		H2734	

A kad ču Sanavalat i Tovija i Arapi i Amonci i Azoćani da se popravlja zid jerusalimski i da se počelo zatvarati šta je provaljeno, razgneviše se vrlo;

לֹא	וְלַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלַם	לְהִלָּחֵם	לְבוֹא	יַחְדָּו	כֻּלָּם	וַיִּקְשְׁרוּ	8
му	и-да-учине	против-Јерусалима	да-ратују	да-дођу	заједно	сви	И-уротише-се	
		H3389		H0935		H3605	H7194	
							תוֹעָה:	
							забуну.	
							H8442	

i složiše se svi zajedno da dođu i da udare na Jerusalem i da smetu.

וְלַיְלָה	יּוֹמָם	עֲלֵיהֶם	מִשְׁמָר	וַנַּעֲמִיד	אֱלֹהֵינוּ	אֶל-	וַנִּתְפַּלֵּל	9
и-ноћу	дању	над-њима	стражу	и-постависмо	Богу-нашем	-	И-помолисмо-се	
H3915	H3119		H4929	H5975	H0430	H0413	H6419	
							מִפְּנֵיהֶם:	
							од-њих.	
							H6440	

A mi se molismo Bogu svom i postavljasmо strажu prema njima dan i noć od straha njihovog.

נֹכַח	לֹא	וַאֲנַחְנוּ	הַרְבֵּה	וְהַעֲפָר	הַסִּבָּל	כַּח	כָּשֶׁל	יְהוּדָה	וַיֹּאמְרוּ	10
можемо	не	и-ми	много;	а-прашине	носилачка,	снага	Малакса	Јуда:	И-рече	
H3201	H3808	H0587		H6083	H5449		H3782	H3063	H0559	
							בַּחֹמָה:	לְבָנוֹת		
							зид.	да-градимо		
							H2346	H1129		

A Judejci rekoše: Klonula je snaga nosiocima, a praha ima mnogo, ne možemo zidati zida.

אֶל-	נָבֹא	אֲשֶׁר-	עַד	יֵרְאוּ	וְלֹא	יִדְעוּ	לֹא	צָרֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	11
у-	дођемо	не-	док	видети	нити-	сазнати	Неће	непријатељи-наши:	И-рекоше	
H0413	H0935		H5704	H7200	H3808	H3045	H3808		H0559	
								וְהַרְגָנוּם	תוֹכֶם	
								и-побиемо-их	средину-њихову	
								H2026	H8432	
								אֶת-	הַמְּלֶאכָה:	
								-	посао.	
								וְהִשְׁבַּתְנוּ	אֶת-	
								и-зауоставимо		
								H4399	H0853	

A naši neprijatelji rekoše: Da ne doznadu i ne opaze dokle ne dođemo usred njih, pa ćemo ih pobiti i prekinuti posao.

עָשָׂר	לָנוּ	וַיֹּאמְרוּ	אָצְלָם	הַיְשָׁבִים	הַיְהוּדִים	כָּאוּ	כְּאֲשֶׁר-	וַיְהִי	12
deset	nam	i-rekoše	poréd-ňix	koji-živľaxu	Judejci	-	kad-dořoše-	I-bilo-je	
H6235		H0559	H0681	H3427	H3064	H0935		H1961	
				עָלֵינוּ:	תָּשׁוּבוּ	אֲשֶׁר-	הַמְּקוֹמוֹת	מִכָּל-	פְּעֻמִּים
				nama.	-	Vratite-se-	mešta:	sa-svix-	puta
					H7725		H4725	H3605	H6471

Ali dođoše Judejci koji kod njih živľahu i kazaše nam deset puta: Čuvajte sva mesta kuda se ide k nama.

וַאֲעֲמִיד	(בְּצִחֵיהֶם)	[בצחיהם]	לְחֹמָה	מֵאַחֲרַי	לְמִקּוֹם	מִתַּחְתֵּיזוֹת	וַאֲעֲמִיד	13
i-postavix	(na-goletima);	[na goletima]	zida	iza	meštima	na-nižim-	I-postavix	
H5975	H6708	H6708	H2346		H4725	H8482	H5975	
	רְמֵחֵיהֶם	חֲרֵבֵיהֶם	עִם-	לְמִשְׁפְּחוֹת	הָעָם	אֶת-		
	kopljima-ňixovim	mačevima-ňixovim,	sa-	po-porodicaama	narod	-		
	H7420	H2719		H4940			H0853	
							וְקִשְׁתֵּיהֶם:	
							i-lukovima-ňixovim.	
							H7198	

Tada namestih narod u nizinama iza zida i na strmenima, postavix narod po porodicama sa mačevima i kopljima i lukovima.

יָתֵר	וְאֵל-	הַסִּנְיִים	וְאֵל-	הַחֲרָיִם	אֵל-	וַאֲמַר	וַאֲרָא	14
ostalim	i-	upraviteľjima	i-	plemiňima	-	i-rekoh	i-ustadox	
	H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559	H7200	
	זָכְרוּ	וַתַּנּוֹרָא	הַגָּדוֹל	אֲדֹנָי	אֶת-	מִפְּנֵיהֶם	תִּירָאוּ	
	seti-ce	i-strasňnog	velikog	Gospoda	-	od-ňix;	bojte-ce	
	H2142	H3372		H0136	H0853	H6440	H3372	H0408
	וּבְתֵיכֶם:	נְשִׁיכֶם	וּבְנֵיתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	אֲחֵיכֶם	עַל-	וְהִלַּחְמוּ	
	i-domove-svoje.	žene-svoje	i-kćeri-svoje,	sinove-svoje	braťu-svoju,	za-	i-borite-ce	
		H0802	H1323		H0251			

פ
ק

I razgledavši ustah i recoh starešinama i glavarima i ostalom narodu: Ne bojte ih se. Pomenite Gospoda velikog i strašnog, i bijte se za braću svoju, za sinove svoje i kćeri svoje, za žene svoje i kuće svoje.

וַיִּפֹּר	לָנוּ	נִזְדַּע	כִּי-	אוֹיְבֵינוּ	שָׁמְעוּ	כְּאֲשֶׁר-	וַיְהִי	15
i-osujeti	nam,	bi-obznaňeno	da-	neprijateľi-naši	čuše	kad-	I-bilo-je	
		H3045		H0341	H8085		H1961	
אִישׁ	הַחֹמָה	אֵל-	כָּלֵנוּ	(וַיָּשׁוּבוּ)	עֲצָתָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	
svaki	zidu,	k-	svi	(i-vratismo-ce)	[i vratismo se]	-	Bog	
H0376	H2346	H0413	H3605	H7725	H7725	H6098	H0853	H0430
							מִלֹּאכְתּוֹ:	
							poslu-svome.	k-
							H4399	H0413

A kad čuše neprijatelji naši da smo doznali, razbi Gospod njihovu nameru, i mi se vratismo svi k zidu, svaki na svoj posao.

וַיְהִי וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרֵי עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה
И-било-је од- дана, тога, половина момака-мојих радио-је на-послу,
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2677](#) [H5288](#) [H4399](#)

וְחֻצֵים מְחֻזְקִים וְהִרְמָתִים הַמְּגֻנִים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשְּׂרִיגִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרַי
а-половина-њихова држали-су и-копља и-штитове и-лукове и-оклопе; и-старији иза
[H2677](#) [H2388](#) [H7420](#) [H4043](#) [H7198](#) [H8269](#)

כָּל־ בֵּית יְהוּדָה:
свега- дома Јудиног.
[H3605](#) [H3063](#)

I od tada polovina mojih momaka poslovaše, a druga polovina držaše koplja i štitove i lukove i oklope, i knezovi stajahu iza svega doma Judinog.

הַבּוֹנִים בְּחוּמָה וְהַנֹּשְׂאִים בְּסֶבֶל עֲמֻשִׁים בְּאַתָּת יָדוֹ עֲשָׂה
Градители на-зиду и-они-који-носе терете једном руком-својом раде
[H1129](#) [H2346](#) [H5375](#) [H5447](#) [H6006](#) [H0259](#) [H3027](#)

בְּמִלְאָכָה וְאַתָּת מְחֻזְקָת הַשָּׁלַח:
посао, држе а-другом оружје.
[H4399](#) [H0259](#) [H2388](#) [H7973](#)

I koji zidahu i koji nošahu teret i koji tovarahu svaki jednom rukom rađaše, a u drugoj držaše koplje.

וְהַבּוֹנִים אִישׁ חֶרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־ מְתַנְיוֹ בּוֹנוֹי וְהַתּוֹקֵעַ
И-градители, сваки мач-свој опасани о- бокове-своје, и-градили-су; а-трубач
[H1129](#) [H0376](#) [H2719](#) [H0631](#) [H4975](#) [H1129](#) [H8628](#)

בְּשׁוּפָר אֶצְלִי:
са-трубом поред-мене.
[H7782](#) [H0681](#)

A koji zidahu, svaki imahu mač pripisan uz bedricu i tako zidahu. A trubač stajaše kod mene.

וְאֵמֶר אֶל־ הַחֲרִים וְאֶל־ הַסִּנְיִים וְאֶל־ יֵתֵר הָעָם הַמְּלֹאכָה
И-рекох - племићима и- управитељима и- осталим људима: Посао-је
[H0559](#) [H0413](#) [H2715](#) [H0413](#) [H5461](#) [H0413](#) [H4399](#)

הַרְבֵּה וְרַחְבָּה וְאַנְחָנוּ נִפְרְדִים עַל־ תְּחוּמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאַחֵיו:
и-простран; велик и-ми и-раздвојени-смо по- зиду, далеко један од-другог.
[H7342](#) [H0587](#) [H6504](#) [H2346](#) [H7350](#) [H0376](#) [H0251](#)

Jer rekoh starešinama i glavarima i ostalom narodu: Posao je velik i dug i mi smo se rasuli po zidu daleko jedan od drugog.

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל הַשּׁוּפָר שָׁמָּה תִּקְבְּצוּ אֵלָינוּ אֵלֵינוּ
На-месту где чужете - трубе, звук тамо сакупите-се к-нама; Бог-наш
[H4725](#) [H8085](#) [H0853](#) [H7782](#) [H8033](#) [H6908](#) [H0413](#) [H0430](#)

יְלָחֶם לָנוּ:
бориће-се за-нас.

Gde čujete trubu da trubi, onamo trčite k nama; Bog naš vojevaće za nas.

וְאַנְחָנוּ עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצֵים וְהַקְּשָׁתִים בְּרָמְחִים מַעְלֹת הַשָּׁחַר עַד
И-ми радисмо посао, а-половина-њихова држаше копља од-зоре јутарње до
[H0587](#) [H4399](#) [H2677](#) [H2388](#) [H7420](#) [H5927](#) [H7837](#) [H5704](#)

צָאֵת הַכּוֹכָבִים:
изласка звезда.
[H3318](#) [H3556](#)

Tako rađasmo posao, i polovina ih držaše koplja od zora pa dokle zvezde ne iziđu.

בְּתוֹךְ y-	יְלִינוּ нека-преноћи	וְנִעְרֹו са-момком-својим	אִישׁ Сваки	לְעַם народу:	אֶמְרָתִי рекох	הָיָא време	בָּעֵת y-to-	גַּם Тада	22
H8432		H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571	
		מִלְאָכָה: посао.	וְהַיּוֹם а-дању	מִשְׁמָר стража	הַלַּיְלָה ноћу	לָנוּ нам	וְהָיָה и-да-буду-	יְרוּשָׁלַם Јерусалиму	
		H4399	H3117	H4929	H3915		H1961	H3389	

U to vreme još rekoh narodu: Svaki sa momkom svojim neka noćuje u Jerusalemu da bi nam noću stražili, a danju radili.

אִין- не-	אֶחָרִי за-мном,	אֲשֶׁר који	הַמִּשְׁמָר страже	וְאֲנָשִׁי ни-људи	וְנַעֲרֵי ни-момци-моји	וְאֶחָי ни-браћа-моја	אֲנִי ја	וְאִין И-ни	23
H0369			H4929	H0376	H5288	H0251	H0589	H0369	
		ס §	הַמַּיִם: и-воду.	שְׁלָחוּ оружје-своје	אִישׁ сваки	בְּגָדֵינוּ хаљине-своје;	פְּשָׁטִים свлачећи	אֲנַחְנוּ свлачисмо	
			H4325	H7973	H0376		H6584	H0587	

A ja i moja braća i momci moji i stražari što idu za mnom nećemo svlačiti sa sebe haljina; u svakog da je mač i voda.